


Noviembre de 2012

S

	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة	联合国 粮食及 农业组织	Food and Agriculture Organization of the United Nations	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura
---	--	--------------------	---	---	---	--

# COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

## Tema 7 del programa provisional

### GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO INTERGUBERNAMENTAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

#### Sexta reunión

Roma, 14-16 de noviembre de 2012

### INFORME DE LA PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO ESPECIAL SOBRE ACCESO Y DISTRIBUCIÓN DE BENEFICIOS EN RELACIÓN CON LOS RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

Longyearbyen, Svalbard (Noruega)  
11-13 de septiembre de 2012

La Comisión, en su 13.<sup>a</sup> reunión ordinaria, estableció un Grupo de trabajo técnico especial sobre acceso y distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura y decidió que el informe del Grupo de trabajo técnico especial se pusiera también a disposición de los grupos de trabajo técnico intergubernamentales, para que lo examinasen dentro de sus respectivos ámbitos de competencia. El Grupo de trabajo técnico especial celebró su primera reunión del 11 al 13 de septiembre en Longyearbyen, Svalbard (Noruega). El informe de la reunión está contenido en este documento, para su examen por el Grupo de trabajo técnico intergubernamental sobre los recursos zoogenéticos para la alimentación y la agricultura.

*Para minimizar los efectos de los métodos de trabajo de la FAO en el medio ambiente y contribuir a la neutralidad respecto del clima, se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven a las reuniones sus copias y que no soliciten otras. La mayor parte de los documentos de reunión de la FAO se encuentra en Internet, en el sitio [www.fao.org](http://www.fao.org).*



COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA  
ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

# **Primera reunión del Grupo de trabajo técnico especial sobre acceso y distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura**

**Longyearbyen, Svalbard (Noruega)**

**11-13 de septiembre de 2012**



Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la  
Agricultura



**INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO ESPECIAL SOBRE ACCESO Y  
DISTRIBUCIÓN DE BENEFICIOS EN RELACIÓN CON LOS RECURSOS GENÉTICOS  
PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

**Primera reunión**

**Longyearbyen, Svalbard (Noruega), 11-13 de septiembre de 2012**

**ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS  
PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA  
Roma, 2012**

Los documentos de la primera reunión del Grupo de trabajo técnico especial sobre acceso y distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura pueden consultarse en la siguiente dirección de Internet:  
<http://www.fao.org/nr/cgrfa/cgrfa-meetings/cgrfa-abs/wg-abs-1/es/>.

También se pueden obtener solicitándolos a:

Secretaria de la  
Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura de la FAO  
Departamento de Gestión de Recursos Naturales y Medio Ambiente  
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Roma (Italia)

Correo electrónico: [cgrfa@fao.org](mailto:cgrfa@fao.org)

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas o sobre sus autoridades, ni respecto de la demarcación de sus fronteras o límites.

---

## ÍNDICE

---

	<i>Párrafos</i>
I. Apertura de la reunión	1-7
II. Elección del Presidente, los Vicepresidentes y el Relator	8-9
III. Aprobación del programa y el calendario	10
IV. Características distintivas de los diferentes sectores y subsectores de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura	11-13
V. Guiar y asistir a los países con respecto a las posibles formas y opciones para abordar el acceso y la distribución de los beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura	14-17
VI. Declaraciones de clausura	18-22

### *Apéndices*

- A. Programa de la primera reunión del Grupo de trabajo técnico especial sobre acceso y distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura
- B. Características distintivas de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura que requieren soluciones específicas con respecto al acceso y distribución de beneficios
- C. Lista de documentos
- D. Miembros del Grupo de trabajo técnico especial sobre acceso y distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura
- E. Lista de delegados y observadores





## I. APERTURA DE LA REUNIÓN

1. 1. La primera reunión del Grupo de trabajo técnico especial sobre acceso y distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura se celebró en Longyearbyen, Svalbard (Noruega) entre los días 11 y 13 de septiembre de 2012. La lista de delegados y observadores figura en el Apéndice E.

2. 2. Inauguró la reunión el Sr. Brad Fraleigh, Presidente de la 14.<sup>a</sup> reunión ordinaria de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura (en adelante la Comisión). El Sr. Fraleigh dio la bienvenida a los delegados y los observadores y manifestó su agradecimiento al Gobierno de Noruega por haber acogido la reunión y por la hospitalidad dispensada en el entorno extraordinario de Longyearbyen, Svalbard. Asimismo, dio la bienvenida a Palau como nuevo miembro de la Comisión.

3. La Sra. Ane Handsdatter Kismul, Asesora política del Ministro de Agricultura y Alimentación del Gobierno de Noruega, dio la bienvenida a los delegados y los observadores y puso de relieve la importancia de celebrar la reunión en el emplazamiento del Depósito Mundial de Semillas, en el que se almacenaban casi 750 000 muestras de semillas procedentes de todo el mundo. Señaló que había numerosas tareas relacionadas con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura que en el futuro precisarían de la colaboración intergubernamental en el marco de la Comisión. Al abordar las cuestiones del acceso y la distribución de los beneficios, destacó la necesidad de examinar los mecanismos de apoyo financiero y reconocer la contribución de las comunidades locales, los pequeños agricultores y los agricultores familiares a la conservación y la utilización sostenible de la biodiversidad para la alimentación y la agricultura. La Sra. Handsdatter Kismul reconoció en la Comisión y el Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (en adelante Tratado Internacional) dos importantes instrumentos de gobernanza a escala mundial y también hizo mención de otros instrumentos internacionales destacados, como el Protocolo de Nagoya sobre acceso a los recursos genéticos y participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de su utilización al Convenio sobre la Diversidad Biológica (en adelante Protocolo de Nagoya). Reiteró que la reunión del Grupo de trabajo llegaba en el momento oportuno. El mundo necesitaba sistemas prácticos y eficientes para conservar y utilizar de forma sostenible los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura.

3. 4. La Sra. Christin Kristoffersen, Presidenta del Consejo Comunitario de Longyearbyen, recordó el vínculo existente entre Svalbard y la agricultura, simbolizado por el Depósito Mundial de Semillas. Manifestó que la pérdida de diversidad biológica podía tener consecuencias negativas para la agricultura, como la incapacidad irreversible de cultivar plantas que pudieran adaptarse a las cambiantes condiciones climáticas. La Sra. Kristoffersen señaló la investigación en curso sobre la capacidad de las semillas almacenadas en el Depósito Mundial de Semillas de volver a ser cultivadas. Deseó a los participantes una reunión productiva en beneficio de la biodiversidad para la alimentación y la agricultura.

5. La Sra. Linda Collette, Secretaria de la Comisión, manifestó su agradecimiento al Gobierno de Noruega por haber acogido la reunión y por el apoyo financiero que había prestado a la misma, así como a los gobiernos de España y Suiza por sus contribuciones financieras. La Sra. Collette recordó que la reunión del Grupo de trabajo formaba parte del dilatado historial de trabajos de la Comisión sobre el acceso y la distribución de los beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura, iniciados con el Compromiso Internacional sobre Recursos Fitogenéticos de 1983 que más tarde se transformó en el Tratado Internacional. La Sra. Collette destacó la seguridad alimentaria y la erradicación de la pobreza rural como objetivos fundamentales de las políticas relacionadas con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura, incluidas las relativas al acceso y la distribución de los beneficios.

Señaló asimismo la importancia crucial de velar por que, como había afirmado la Comisión, la labor relacionada con el acceso y la distribución de los beneficios tendiera a apoyar las necesidades especiales del sector agrícola, con respecto a todos los componentes de la diversidad biológica de interés para la alimentación y la agricultura.

6. Varios miembros del Grupo de trabajo hicieron uso de la palabra para expresar su agradecimiento al Gobierno de Noruega por hospedar la reunión y posibilitar la participación de delegados de países en desarrollo. Subrayaron asimismo la importancia de la reunión para abordar la función especial que desempeñaban los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura en relación con la seguridad alimentaria.

7. Pronunciaron declaraciones representantes de las siguientes organizaciones internacionales: Convenio sobre la Diversidad Biológica, CAB International, International Organization for Biological Control (IOBC) y el Tratado Internacional.

## **II. ELECCIÓN DEL PRESIDENTE, LOS VICEPRESIDENTES Y EL RELATOR**

8. El Grupo de trabajo eligió a la Sra. Grethe Helene Evjen (Noruega) como Presidenta del Grupo de trabajo. Los Sres. Pedro Brancante Machado (Brasil), M. Khalequzzman Akanda Chowdhury (Bangladesh), Graybill Munkombwe (Zambia), Raj Patil (Australia), Javad Mozafari Hashjin (República Islámica del Irán) y Brad Fraleigh (Canadá) fueron elegidos como Vicepresidentes del Grupo de trabajo. La Sra. Tashi Yangzome Dorji (Bhután) fue elegida Relatora de la reunión.

9. La Presidenta agradeció al Grupo de trabajo la confianza depositada en su persona. Recordó el mandato del Grupo según el cual este debía presentar un informe sobre las conclusiones de su reunión en la 14.ª reunión ordinaria de la Comisión y, previamente, a los grupos de trabajo técnicos intergubernamentales de la Comisión<sup>1</sup>.

## **III. APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y EL CALENDARIO**

10. El Grupo de trabajo aprobó el programa que figura en el Apéndice A.

## **IV. CARACTERÍSTICAS DISTINTIVAS DE LOS DIFERENTES SECTORES Y SUBSECTORES DE LOS RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

11. El Grupo de trabajo examinó el documento titulado *Características distintivas de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura*<sup>2</sup>. Tomó nota de los estudios informativos de interés<sup>3</sup>.

12. Sobre la base del documento mencionado, el Grupo de trabajo decidió acordar la lista de características distintivas de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura que precisaban soluciones especiales para el acceso y la distribución de los beneficios según figura en el Apéndice B. El Grupo de trabajo no dispuso de tiempo para examinar las características

---

<sup>1</sup> [CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.2.](#)

<sup>2</sup> CGRFA/WG-ABS-1/12/3.

<sup>3</sup> Estudios informativos n.º 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48 y 59.

distintivas de los diversos subsectores de recursos genéticos para la alimentación y la agricultura. Convino en que sería apropiado que dichas características distintivas fueran examinadas por los grupos de trabajo técnicos intergubernamentales, cuando estos existieran, tal como había indicado la Comisión en el mandato del Grupo de trabajo.

13. El Grupo de trabajo convino en que una delimitación más precisa del ámbito de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura y de sus subsectores, en particular los recursos genéticos forestales, sería útil para la Comisión en su labor futura sobre el acceso y la distribución de los beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura y también para las autoridades nacionales que debían diseñar e implementar sistemas de acceso y distribución de beneficios en sus países. Se señalaron las descripciones de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura, así como de la biodiversidad agrícola, establecidas por la Comisión y por el Convenio sobre la Diversidad Biológica.

## **V. GUIAR Y ASISTIR A LOS PAÍSES CON RESPECTO A LAS POSIBLES FORMAS Y OPCIONES PARA ABORDAR EL ACCESO Y LA DISTRIBUCIÓN DE LOS BENEFICIOS EN RELACIÓN CON LOS RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

14. El Grupo de trabajo examinó los documentos titulados *Posibles formas de abordar el acceso y la distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura*<sup>4</sup> y *Opciones para guiar y asistir a los países en la elaboración de medidas legislativas, administrativas y de políticas*<sup>5</sup>. Observó que la información de referencia mencionada en el párrafo 11 también era de interés con respecto a estas consideraciones.

15. El Grupo de trabajo se mostró de acuerdo en estudiar planteamientos y formas de abordar el acceso a los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura y la distribución de los beneficios derivados de los mismos, a fin de explorar opciones para que la Comisión prestase orientación y asesoramiento a los países en la elaboración de medidas legislativas, administrativas y de políticas para el acceso y la distribución de los beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura.

16. El Grupo de Trabajo convino en que sería prematuro considerar la posibilidad de recomendar la negociación de uno o más acuerdos internacionales sobre el acceso y distribución de beneficios respecto de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura.

17. El Grupo de trabajo recomendó que la Comisión, teniendo en cuenta el Tratado Internacional, el Convenio sobre la Diversidad Biológica, el Protocolo de Nagoya y otros acuerdos internacionales pertinentes y a reserva de la disponibilidad de recursos, según proceda:

- a) aliente a los países que aún no lo hubieran hecho a ratificar el Tratado Internacional o adherirse a él a la mayor brevedad, así como a promover su plena aplicación con respecto a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, y reconozca la importancia de prestar apoyo a los países en desarrollo a tal efecto, en particular por medio de actividades de creación de capacidad en el marco del Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura;
- b) aliente a los países a estudiar la opción de ratificar el Protocolo de Nagoya o adherirse a él, tomando en consideración su función en el régimen internacional de acceso y

---

<sup>4</sup> CGRFA/WG-ABS-1/12/5.

<sup>5</sup> CGRFA/WG-ABS-1/12/4.

- distribución de los beneficios así como la importancia de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura y su papel fundamental para la seguridad alimentaria;
- c) invite al Órgano Rector del Tratado Internacional, en su continua gobernanza de los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura, a seguir coordinándose estrechamente con la Comisión a fin de atender de forma complementaria las características distintivas y los usos específicos de dichos recursos, en especial a la luz de la elaboración de medidas en materia de acceso y distribución de los beneficios, tanto a escala nacional como internacional;
- d) pida a la Secretaria que, en respuesta a la solicitud de los gobiernos, elabore actividades de sensibilización, en particular materiales, sobre el acceso y distribución de los beneficios para los distintos subsectores de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura y que, en colaboración con todas las divisiones pertinentes de la FAO y las secretarías del Tratado Internacional y el Convenio sobre la Diversidad Biológica, preste su apoyo a los procesos nacionales, regionales e internacionales de sensibilización sobre el acceso y la distribución de los beneficios, en particular en el contexto de iniciativas más amplias sobre el tema que pusieran en marcha otras organizaciones e instituciones;
- e) solicite a la Secretaria que elabore actividades específicas de creación de capacidad y asistencia técnica relacionadas con el acceso y la distribución de los beneficios para los distintos subsectores de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura, en cooperación con las secretarías del Convenio sobre la Diversidad Biológica y el Tratado Internacional y con las partes interesadas pertinentes, tomando en consideración las instituciones regionales y nacionales existentes y las necesidades especiales de los agricultores y las comunidades indígenas y locales;
- f) solicite a la Secretaría que colabore con la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica a fin de garantizar la participación activa de la primera en las reuniones regionales y nacionales organizadas por la Secretaría del Convenio para debatir el Protocolo de Nagoya; esto incluiría, en su caso, la realización de presentaciones en dichas reuniones y la aportación de sus conocimientos técnicos y observaciones para la preparación de los documentos de las mismas a fin de intercambiar información sobre el acceso y la distribución de los beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura, teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes del plan de trabajo conjunto entre las secretarías del Convenio sobre la Diversidad Biológica, la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura y su Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura, (segunda fase, 2011-2020)<sup>6</sup> así como el memorando de cooperación entre el Secretario del Tratado Internacional y el Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica<sup>7</sup>;
- g) solicite a los miembros de la Comisión que informen, en los ámbitos nacional o regional, acerca de las condiciones en las que se intercambian y se utilizan determinados recursos genéticos para la alimentación y la agricultura con la participación de los interesados pertinentes, especialmente instituciones, en todos los subsectores; solicite a la Secretaria que compile la información obtenida a fin de que los grupos de trabajo técnicos intergubernamentales la analicen, con vistas a que la Comisión pueda decidir sobre la elaboración de modelos de cláusulas contractuales para subsectores de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura que no sean recursos fitogenéticos;

---

<sup>6</sup> CGRFA-13/11/Inf.11.

<sup>7</sup> IT/GB-4/11/22.

- h) solicite a la Secretaría que invite a las partes interesadas a informar acerca de códigos de conducta, directrices y mejores prácticas o normas de carácter voluntario que se apliquen al acceso y distribución de beneficios en subsectores de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura y a compilarlos para examen de los grupos de trabajo técnicos intergubernamentales;
- i) solicite a la Secretaría que, sobre la base de las consultas regionales y las propuestas de los gobiernos, organizaciones internacionales y partes interesadas pertinentes de todos los subsectores, incluidos los agricultores y las comunidades indígenas y locales, prepare proyectos de elementos de las directrices voluntarias en el nivel apropiado para las medidas internas legislativas, administrativas y de políticas en materia de acceso y distribución de beneficios en los distintos subsectores de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura, tomando en consideración los diversos instrumentos existentes y las etapas de los debates internacionales sobre el acceso y distribución de beneficios para los distintos subsectores de dichos recursos genéticos y, en particular, el Tratado Internacional y su Órgano Rector, así como los elementos pertinentes de las opciones g) y h) mencionadas anteriormente, para su análisis futuro;
- j) elabore un esquema en forma de matriz que ilustre las prácticas, las iniciativas y los instrumentos internacionales de interés para los subsectores de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura en el contexto del acceso y distribución de beneficios, que sean o puedan llegar a ser partes del régimen internacional de acceso y distribución de beneficios que se apoyen mutuamente, incluido el reconocimiento de las características distintivas de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura.

## VI. DECLARACIONES DE CLAUSURA

18. El Grupo de trabajo agradeció a la Presidenta su buen criterio, la orientación proporcionada y la forma en que había conducido la reunión. Asimismo manifestó su aprecio por la orientación que había brindado los Vicepresidentes y por la dedicación del Relator.
19. Varios representantes de países en desarrollo manifestaron su reconocimiento por el respaldo financiero del Gobierno de Noruega que les había permitido asistir a la reunión.
20. Un representante de la Región de Europa anunció que esta presentaría información adicional de interés que no figuraba en el informe de la reunión, y pidió a la Secretaría que la pusiera a disposición de los grupos de trabajo técnico intergubernamentales y la Comisión.
21. El Grupo de trabajo agradeció a la Secretaria, a la Secretaría y a todo el personal de la FAO los esfuerzos desplegados antes de la reunión y durante la misma, destacando la importancia de todos los funcionarios que habían hecho posible su realización.
22. La Secretaria observó que en la reunión se habían formulado importantes recomendaciones para la Comisión. Expresó su agradecimiento a los gobiernos que habían proporcionado apoyo financiero a la reunión del Grupo de trabajo y manifestó su profundo reconocimiento a los Estados miembros, a la Presidenta y a los Vicepresidentes por el asesoramiento y el respaldo que habían brindado, así como a los intérpretes, los traductores, los técnicos y todo el personal por la gran dedicación demostrada.

## **APÉNDICE A**

### **PROGRAMA DE LA PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO ESPECIAL SOBRE ACCESO Y DISTRIBUCIÓN DE BENEFICIOS EN RELACIÓN CON LOS RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

---

4. Elección del Presidente, los Vicepresidentes y el Relator
5. Aprobación del programa y el calendario
6. Características distintivas de los diferentes sectores y subsectores de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura
7. Posibles formas de abordar el acceso y la distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura
8. Opciones para guiar y asistir a los países que lo soliciten en la elaboración de medidas legislativas, administrativas y en materia de políticas
9. Otros asuntos
10. Aprobación del informe

## APÉNDICE B

### **CARACTERÍSTICAS DISTINTIVAS DE LOS RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA QUE REQUIEREN SOLUCIONES ESPECÍFICAS CON RESPECTO AL ACCESO Y DISTRIBUCIÓN DE BENEFICIOS**

---

11.

Las características distintivas de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura que requieren soluciones específicas con respecto al acceso y distribución de beneficios se presentan a continuación en siete grupos temáticos. En ellos se procura reflejar un equilibrio entre todos los subsectores de la alimentación y la agricultura. No todas las características se aplican necesariamente a todos y cada uno de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura, sino que los distintos subsectores tienen a menudo características diferentes. Aún podría elaborarse una descripción más detallada de las características específicas de cada subsector.

Las características que se enumeran a continuación son distintivas de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura pero no necesariamente les pertenecen en forma exclusiva. Por otra parte, aunque otros recursos genéticos puedan compartir estas características con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura, la combinación específica de las mismas distingue a los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura de la mayoría de los otros recursos genéticos.

#### **Grupo temático A: El papel de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura en relación con la seguridad alimentaria**

A.1 Los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura son parte integrante de los sistemas de producción agrícola y alimentaria y desempeñan una función esencial para el logro de la seguridad alimentaria y el desarrollo sostenible del sector de la alimentación y la agricultura.

A.2 Los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura de las plantas, los animales, los invertebrados y los microorganismos forman una red interdependiente de diversidad genética en los ecosistemas agrícolas.

#### **Grupo temático B: La función de la gestión humana**

B.1 La existencia de la mayoría de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura guarda estrecha vinculación con la actividad humana, y muchos de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura pueden considerarse como formas de recursos genéticos modificadas por el hombre.

B.2 El mantenimiento y la evolución de muchos recursos genéticos para la alimentación y la agricultura dependen de la continua intervención del hombre; además, su utilización sostenible en la investigación, el desarrollo y la producción constituye un instrumento importante para garantizar su conservación.

### **Grupo temático C: Intercambio e interdependencia en el plano internacional en aras de la seguridad alimentaria, la nutrición y la agricultura sostenible**

C.1 Históricamente se ha producido un amplio intercambio de recursos genéticos para la alimentación y la agricultura a través de las comunidades, los países y las regiones, a menudo durante períodos prolongados; es de origen exótico una parte importante de la diversidad genética que se emplea actualmente en la alimentación y la agricultura.

C.2 Los países son interdependientes con respecto a los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura y actúan ya sea como proveedores de ciertos recursos genéticos para la alimentación y la agricultura que como receptores de otros.

C.3 El intercambio internacional de recursos genéticos para la alimentación y la agricultura es fundamental para el funcionamiento del sector, y es probable que en el futuro adquiera una importancia aún mayor.

### **Grupo temático D: La naturaleza del proceso de innovación**

D.1 El proceso de innovación relativo a los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura suele ser de carácter progresivo y ser fruto de las contribuciones aportadas por muchas personas diferentes —miembros de las comunidades indígenas y locales, agricultores, investigadores y fitomejoradores— en lugares y momentos distintos.

D.2 Muchos productos derivados de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura no se desarrollan a partir de un recurso genético individual, sino con contribuciones de diversos recursos genéticos para la alimentación y la agricultura en distintas etapas del proceso de innovación.

D.3 La mayoría de los productos desarrollados mediante el empleo de recursos genéticos para la alimentación y la agricultura pueden utilizarse a su vez como recursos genéticos para la investigación y desarrollo posteriores, por lo que se hace difícil establecer una distinción clara entre los proveedores y receptores de recursos genéticos para la alimentación y la agricultura.

D.4 Muchos productos agrícolas llegan al mercado en una forma en la que pueden emplearse ya sea como recursos biológicos como recursos genéticos.

### **Grupo temático E: Poseedores y usuarios de recursos genéticos para la alimentación y la agricultura**

E.1 Los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura son poseídos y utilizados por una amplia gama de grupos interesados diversos. Existen comunidades distintas de proveedores y usuarios con respecto a los diferentes subsectores de recursos genéticos para la alimentación y la agricultura.

E.2 Los distintos grupos interesados que gestionan y utilizan los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura son interdependientes.

E.3 Una cantidad importante de recursos genéticos para la alimentación y la agricultura se encuentra en manos privadas.

E.4 Una parte importante de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura se encuentra conservada y accesible ex situ.

E.5 Una parte importante de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura se conserva in situ y en las fincas en condiciones financieras, técnicas y legales diversas.



**Grupo temático F: Prácticas de intercambio de recursos genéticos para la alimentación y la agricultura**

F.1 El intercambio de recursos genéticos para la alimentación y la agricultura tiene lugar en el contexto de las prácticas consuetudinarias y las comunidades de proveedores y usuarios existentes.

F.2 La investigación y desarrollo comporta una amplia transferencia de material genético entre las distintas partes interesadas a lo largo de la cadena de valor.

**Grupo temático G: Beneficios derivados del uso de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura**

G.1 Aunque los beneficios globales de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura son muy elevados, en el momento de la transacción es difícil estimar los beneficios previstos de una muestra individual de tales recursos genéticos.

G.2 El uso de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura también puede generar importantes beneficios no monetarios.

G.3 El uso de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura puede determinar efectos externos que van mucho más allá de los distintos proveedores y receptores.

## APÉNDICE C

### LISTA DE DOCUMENTOS

#### Documentos de trabajo

CGRFA/WG-ABS-1/12/1	Programa provisional
CGRFA/WG-ABS-1/12/2	Programa provisional anotado y calendario provisional
CGRFA/WG-ABS-1/12/3	Características distintivas de los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura
CGRFA/WG-ABS-1/12/4	Opciones para guiar y asistir a los países en la elaboración de medidas legislativas, administrativas y de políticas
CGRFA/WG-ABS-1/12/5	Posibles formas de abordar el acceso y la distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura

#### Documentos de información

CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.1	Nota informativa para los participantes
CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.2	Mandato del Grupo de trabajo técnico especial sobre acceso y distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura
CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.3	Miembros del Grupo de trabajo técnico especial sobre acceso y distribución de beneficios en relación con los recursos genéticos para la alimentación y la agricultura

#### Estudios informativos

Background study paper No.42	Framework study on food security and access and benefit-sharing for genetic resources for food and agriculture
Background study paper No.43	The use and exchange of animal genetic resources for food and agriculture
Background study paper No.44	The use and exchange of forest genetic resources for food and agriculture
Background study paper No.45	The use and exchange of aquatic genetic resources for food and agriculture
Background study paper No.46	The use and exchange of microbial genetic resources for food and agriculture
Background study paper No.47	The use and exchange of biological control agents for food and agriculture
Background study paper No.48	The impact of climate change on countries' interdependence on genetic resources for food and agriculture

Background study paper  
No.59                      Access and benefit-sharing for genetic resources for food and agriculture – Current use and exchange practices, commonalities, differences and user community needs – Report from a multi-stakeholder expert dialogue

**Otros documentos**

CGRFA-13/11/Report                      Informe de la 13.<sup>a</sup> reunión ordinaria de la activada Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura

UNEP/CBD/COP/DEC/X/1                      Acceso a los recursos genéticos y participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de su utilización

---

**APÉNDICE D**
**MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO ESPECIAL SOBRE  
ACCESO Y DISTRIBUCIÓN DE BENEFICIOS EN RELACIÓN CON LOS  
RECURSOS GENÉTICOS PARA LA  
ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**


---

<i>Composición (número de países por región)</i>	<i>País</i>
<b>África</b> (5)	Camerún
	Eritrea
	Togo
	Túnez
	Zambia
<b>América del Norte</b> (2)	Canadá
	Estados Unidos de América
<b>América Latina y el Caribe</b> (5)	Brasil
	Chile
	Ecuador
	Guyana
	Paraguay
<b>Asia</b> (5)	Bangladesh
	Bhután
	Indonesia
	República Democrática Popular Lao
	Tailandia
<b>Cercano Oriente</b> (3)	Irán (República Islámica del)
	Líbano
	Yemen
<b>Europa</b> (5)	España
	Noruega
	Países Bajos
	Reino Unido
	Suiza
<b>Pacífico Sudoccidental</b> (2)	Australia
	Islas Cook <sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Palau reemplazó a las Islas Cook en esta reunión del Grupo de trabajo.

---

## APÉNDICE E

### LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

---

Presidenta:	Sra. Grethe Helene Evjen (Noruega)
Vicepresidentes:	Sr. Raj Patil (Australia)
	Sr. M. Khalequzzman Akanda Chowdhury (Bangladesh)
	Sr. Pedro Brancante Machado (Brasil)
	Sr. Brad Fraleigh (Canadá)
	Sr. Javad Mozafari Hashjin (República Islámica del Irán)
	Sr. Graybill Munkombwe (Zambia)
Relatora:	Sra. Tashi Yangzome Dorji (Bhután)

**MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO****AUSTRALIA**

Mr Raj PATIL  
Assistant Director  
Multilateral Policy Trade and Market  
Access Division  
Department of Agriculture, Fisheries and  
Forestry  
Tel.: +61 2 62723058  
Fax: +61 2 62724600  
Correo-e: [Raj.Patil@daff.gov.au](mailto:Raj.Patil@daff.gov.au)

**BANGLADESH**

Mr M. Khalequzzman Akanda  
CHOWDHURY  
Member-Director (Crops)  
Bangladesh Agricultural Research Council  
Farmgate  
Dhaka 1215  
Tel.: +88 028118275  
Fax: + 88 028110924  
Correo-e: [md-crops@barc.gov.bd](mailto:md-crops@barc.gov.bd)

**BHUTÁN**

Ms Tashi Yangzome DORJI  
Programme Director  
National Biodiversity Center  
Ministry of Agriculture and Forests  
Thimpu  
Tel.: +975 2 351416  
Fax: + 975 2351219  
Correo-e: [yangzome2011@gmail.com](mailto:yangzome2011@gmail.com)

**BRASIL**

Mr Pedro BRANCANTE MACHADO  
Second Secretary, Permanent  
Representation of Brazil to FAO, IFAD and  
WFP  
Via S. Maria dell' Anima, 32  
00186 Rome - Italy  
Tel.: +39 06 6789353  
Fax: +39 06 68398802  
Correo-e: [pedro.brancante@brafao.it](mailto:pedro.brancante@brafao.it)

Mr Lidio CORADIN  
Gerente de Recursos Genéticos  
Secretaria de Biodiversidade e Florestas  
Ministry of Environment  
SEPN 505 Bloco "B" 4 andar  
70730-542 Brasilia, DF  
Tel.: +61 20282029  
Correo-e: [lidio.coradin@mma.gov.br](mailto:lidio.coradin@mma.gov.br)

Ms Marilia LOBO BURLE  
EMBRAPA  
Recursos Genéticos e Biotecnología  
Final W5 Norte  
Brasilia  
Tel.: +55 6134484646  
Fax: +55 6133403666  
Correo-e: [Marilia.burle@embrapa.br](mailto:Marilia.burle@embrapa.br)

Mr Marcio Antonio TEIXEIRA  
MAZZARO  
Legal Officer  
Ministry of Agriculture, Livestock and  
Food Supply  
Esplanada dos Ministérios  
Bloco "D" – Ed. Sede – Sala 635  
70043-900 – Brasilia, DF  
Tel.: +55 6132182932  
Fax: +55 6199816342  
Correo-e:  
[marcio.mazzaro@agricultura.gov.br](mailto:marcio.mazzaro@agricultura.gov.br)

Ms Paula RASSI BRASIL  
Subsecretaria-Geral de Meio Ambiente,  
Ciência e Tecnologia  
Ministério das Relações Exteriores  
70170-900 Brasilia, DF  
Tel.: +55 6134116377  
Fax: +55 6134116365  
Correo-e: [paula.rassi@itamaraty.gov.br](mailto:paula.rassi@itamaraty.gov.br)

Ms Carolina RIZZI STARR  
Ministry of Agrarian Development  
International and Commercial Promotion  
Advisory  
Esplanada dos Ministérios  
Bloco A 1 andar, Sala 109  
Brasilia, DF  
Tel.: +61 20200126  
Fax: +61 20200128  
Correo-e:  
[Carolina.starr@consultor.mda.gov.br](mailto:Carolina.starr@consultor.mda.gov.br)

## CANADÁ

Mr Brad FRALEIGH  
Director  
Multilateral Science Relations  
International Engagement  
Science and Technology Branch  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Tel.: +1 6137731838  
Fax: +1 6137731833  
Correo-e: [brad.fraleigh@agr.gc.ca](mailto:brad.fraleigh@agr.gc.ca)

## CHILE

Sra. Teresa AGÜERO TEARE  
Encargada Ambiental, Recursos Genéticos  
y Bioseguridad  
Oficina de Estudios y Políticas Agrarias  
(ODEPA)  
Ministerio de Agricultura  
Santiago  
Tel.: +56 2 3973039  
Fax: +56 2 397 3044  
Correo-e: [taguero@odepa.gob.cl](mailto:taguero@odepa.gob.cl)

## ECUADOR

Sr. Álvaro MONTEROS ALTAMIRANO  
Estación Experimental Santa Catalina  
Instituto Nacional Autónomo de  
Investigaciones Agropecuarias (INIAP)  
Panamericana Sur Km 1, Via Tambillo  
Quito  
Tel.: +593 023006089  
Fax: +593 023006089  
Correo-e: [Alvaro.monteros@iniap.gob.ec](mailto:Alvaro.monteros@iniap.gob.ec)

## ERITREA

Mr Amanuel MAHDERE  
Ministry of Agriculture  
National Agricultural Research Institute  
Head, Plant Genetic Resources Unit  
Asmara  
Tel.: +291 18600001/48  
Fax: +291 18600004/181415  
Correo-e: [amanuelmaz@yahoo.com](mailto:amanuelmaz@yahoo.com)

## GUYANA

Mr Mahendra PERSAUD  
Plant Breeder/Chief Scientist  
Guyana Rice Development Board  
Ministry of Agriculture  
D3 Rice Research Station Burma  
Mahaicony  
East Coast Demerara  
Guyana  
Tel.: +592 2321301  
Fax: +592 2321304  
Correo-e: [mahendra21@gmail.com](mailto:mahendra21@gmail.com)

**INDONESIA**

Mr Muhamad SABRAN  
 Deputy Director  
 Research Cooperation Public Relation  
 Division  
 Indonesian Agency for Agricultural  
 Research and Development  
 Ministry of Agriculture  
 Jl. Ragunan No. 29  
 Pasar Minggu  
 Jakarta Selatan  
 Tel.: +62 8125131958  
 Fax: +62 2178831114  
 Correo-e: [msbran23@yahoo.com](mailto:msbran23@yahoo.com)

**IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Mr Javad MOZAFARI HASHJIN  
 Head of National Plant Gene Bank of Iran  
 Seed and Plant Improvement Institute  
 (SPII)  
 Ministry of Jihad-e-Agriculture (MOJA)  
 Mahdasht Avenue  
 P.O. Box 31585  
 4119 Karaj  
 Tel.: +98 261 2701260  
 Fax: +98 261 2716793  
 Correo-e: [jmozafar@yahoo.com](mailto:jmozafar@yahoo.com)

**REPÚBLICA DEMOCRÁTICA  
POPULAR LAO**

Mr Bounthong BOUAHOM  
 Director General  
 National Agriculture and Forestry Research  
 Institute  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 P.O. Box 1086  
 Vientiane  
 Correo-e: [bounthong@nafri.org.la](mailto:bounthong@nafri.org.la)

**LÍBANO**

Mr Lamis CHALAK  
 Plant Genetic Resources Advisor  
 Professor at the Lebanese University  
 Dekwaneh  
 Beirut  
 Tel.: +961 3 211855  
 Correo-e: [lamis.chalak@gmail.com](mailto:lamis.chalak@gmail.com)

**PAÍSES BAJOS**

Mr Hans SMOLDERS  
 Policy Advisor - genetic resources and  
 phytosanitary research  
 Ministry of Economic Affairs, Agriculture  
 and Innovation  
 Directorate-General for Agro, Plant Supply  
 Chain and Food Quality  
 Prins Clauslaan 8  
 2595 The Hague  
 Tel.: +31 070 3785016  
 Fax: +31 070 3786123  
 Correo-e: [j.w.j.smolders@mineleni.nl](mailto:j.w.j.smolders@mineleni.nl)

Mr Bert VISSER  
 Director of the Centre for Genetic  
 Resources  
 Wageningen University and Research  
 Centre  
 P.O. Box 16  
 6700 AA Wageningen  
 Tel.: +31 317 480993  
 Fax: +31 317 438094  
 Correo-e: [bert.visser@wur.nl](mailto:bert.visser@wur.nl)

**NORUEGA**

Mr Peer BERG  
 Section Leader Farm Animals  
 NordGen, Nordic Genetic Resource Center  
 Box 41  
 SE-230 53 Alnarp  
 Sweden  
 Fax: +47 64942980  
 Correo-e: [Peer.Berg@nordgen.org](mailto:Peer.Berg@nordgen.org)



Mr Erik COCKBAIN  
Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
P.O. Box 8007 Dep., N-0030  
Tel.: + 47 22249072  
Fax: + 47 22242753  
Correo-e: [erik.cockbain@lmd.dep.no](mailto:erik.cockbain@lmd.dep.no)

Ms Liv Astrid EIKELAND  
Senior Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
P.O. Box 8007 Dep., N-0030 Oslo  
Tel.: + 47 22249493  
Correo-e: [liv-astrid.eikeland@lmd.dep.no](mailto:liv-astrid.eikeland@lmd.dep.no)

Ms Grethe Helene EVJEN  
Senior Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
P.O. Box 8007 Dep., N-0030  
Tel.: + 47 22249311  
Fax: + 47 22242753  
Correo-e: [Grethe-Helene.Evjen@lmd.dep.no](mailto:Grethe-Helene.Evjen@lmd.dep.no)

Ms Nina HOVDEN SAETHER  
Director  
Norwegian Genetic Resource Centre,  
P.O. Box 115, N-1432 Ås  
Tel.: +47 64949055  
Fax: +47 64948001  
Correo-e: [nhs@skogoglandskap.no](mailto:nhs@skogoglandskap.no)

Ms Ane JØREM  
Researcher  
Fridtjof Nansen Institute  
Tel.: +4767111900; +4797796246  
Fax: +47 67111910  
Correo-e: [aej@fni.no](mailto:aej@fni.no)

Ms Ane Hansdatter KISMUL  
Political Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
P.O.Box 8007 Dep., N-0030  
Tel.: + 47 22249104  
Fax: + 47 22249558  
Correo-e: [ane.kismul@lmd.dep.no](mailto:ane.kismul@lmd.dep.no)

Ms Elisabeth KOREN  
Senior Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
Box 8007 Dep., N-0030 Oslo  
Tel.: + 47 22249132  
Fax: + 47 22242753  
Correo-e: [elisabeth.koren@lmd.dep.no](mailto:elisabeth.koren@lmd.dep.no)

Mr Tore RIISE  
Special Adviser  
Ministry of Fisheries and Coastal Affairs  
P.O. Box 8118 Dep., N-0032 Oslo  
Tel.: + 4722246454  
Fax: +47 22 24 9585  
Correo-e: [tr@fkd.dep.no](mailto:tr@fkd.dep.no)

Mr Roland VON BOTHMER  
Professor  
NordGen, Nordic Genetic Resource Center  
Tel.: +46 70 676 44 18  
Fax: +46 40 53 66 50  
Correo-e: [Roland.von.Bothmer@ltj.slu.se](mailto:Roland.von.Bothmer@ltj.slu.se)

## PALAU

Ms Aurora G. DEL ROSARIO  
Researcher  
Palau Community College  
Tel.: +680 4882746  
Fax: +680 4883307  
Correo-e: [aderose929@yahoo.com](mailto:aderose929@yahoo.com)

## ESPAÑA

Sr. Fernando LATORRE GARCÍA  
Técnico Superior Especializado de OPIS  
Instituto Nacional de Investigación y  
Tecnología Agraria y Alimentaria  
Ministerio de Economía y Competitividad  
Madrid  
Tel.: +34 918819286 ext. 25  
Fax: +34 91 819287  
Correo-e: [latorre@inia.es](mailto:latorre@inia.es)

Sr. Luis SALAICES  
 Jefe de Área de Registro de Variedades  
 Subdirección General de Medios de  
 Producción Agrícolas y Oficina  
 Española de Variedades Vegetales  
 Ministerio de Agricultura, Alimentación y  
 Medio Ambiente  
 Madrid  
 Tel.: +34 913476712  
 Fax: +34 913476703  
 Correo-e: [luis.salaices@magrama.es](mailto:luis.salaices@magrama.es)

Ms Chutima RATANASATIEN  
 Senior Agricultural Scientist  
 Plant Variety Protection Office  
 Department of Agriculture  
 Tel.: +66-2-940-7214  
 Fax: +66-2-940-7214  
 Correo-e:  
[chutima\\_ratanasatien@yahoo.com](mailto:chutima_ratanasatien@yahoo.com)

## SUIZA

Ms Catherine MARGUERAT  
 Secteur Produits animaux et élevage  
 Office fédéral de l'agriculture  
 Mattenhofstrasse 5  
 CH-3003 Bern  
 Tel.: +41 31 3223814  
 Fax: + 41 31 3235142  
 Correo-e:  
[Catherine.marguerat@blw.admin.ch](mailto:Catherine.marguerat@blw.admin.ch)

Mr François PYTHOUD  
 Responsable  
 Secteur Agriculture Durable  
 Internationale  
 Office fédéral de l'agriculture  
 Mattenhofstrasse 5  
 Tel.: +41 31 3234445  
 Fax: +41 31 3222634  
 Correo-e: [francois.pythoud@blw.admin.ch](mailto:francois.pythoud@blw.admin.ch)

## TAILANDIA

Ms Sopida HEAMAKOM  
 Secretary/Head of the Legal Office  
 Department of Agriculture  
 Tel.: +66 2 5792445  
 Fax: +66 2 9405527  
 Correo-e: [sopida\\_doa@yahoo.com](mailto:sopida_doa@yahoo.com)

Dr Manthana MILNE  
 Deputy Director General  
 Department of Agriculture  
 Tel.: +66 2 5790582  
 Fax: +66 2 9407460  
 Correo-e: [manthana2011@yahoo.com](mailto:manthana2011@yahoo.com)

## TOGO

Ms Hadyatou DANTSEY-BARRY  
 Chef, Unité des Ressources  
 Phytogénétiques pour l'Alimentation et  
 l'Agriculture  
 Institut Togolais de Recherche  
 Agronomique (ITRA)  
 Tel.: +228 22252148  
 Fax: +228 22251559  
 Correo-e: itra@cafe.tg;  
[hadyabarry@yahoo.fr](mailto:hadyabarry@yahoo.fr)

## TÚNEZ

Mr Mohamed NEFFATI  
 Institut des Régions Arides de Médnine -  
 Tunisie  
 Tel.: +216 75633839  
 Fax: +216 75633006  
 Correo-e: [Mohamed.neffati@yahoo.fr](mailto:Mohamed.neffati@yahoo.fr)

## REINO UNIDO

Ms Clare HAMILTON  
 Department for Environment, Food and  
 Rural Affairs  
 Horseferry Road  
 London SW1P 2AL  
 Tel.: +44 2072380533  
 Correo-e: [clare.hamilton@defra.gsi.gov.uk](mailto:clare.hamilton@defra.gsi.gov.uk)

Mr Julian JACKSON  
Department for Environment, Food and  
Rural Affairs  
Horseferry Road  
London SW1P 2AL  
Horseferry Road  
London SW1P 2AL  
London  
Tel.: + 44 2072386813  
Correo-e: [julian.jackson@defra.gsi.gov.uk](mailto:julian.jackson@defra.gsi.gov.uk)

Mr Peter TABOR  
Director, Plant Division  
Office of Agreements & Scientific Affairs  
Foreign Agricultural Service  
U.S. Department of Agriculture - South  
Building, Room 5957  
Tel.: +1 (202) 720-0765  
Fax: +1 (202) 690-0677  
Correo-e: [peter.tabor@fas.usda.gov](mailto:peter.tabor@fas.usda.gov)

## ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Ms Margaret SHARPS CATON  
Deputy Director  
Office of Ecology and Conservation  
U.S. Department of State  
2201 C Street NW, Rm 4333  
Washington, DC 20520  
Tel.: +1 202-647-4268  
Fax: +1 202-736-7351  
Correo-e: [catonms@state.gov](mailto:catonms@state.gov)

## ZAMBIA

Mr Graybill MUNKOMBWE  
Senior Agricultural Research Officer  
Zambia Agriculture Research Institute  
Mount Makulu Central Research Station  
Private Bag 7  
Chilanga  
Tel.: +260 211278130  
Fax: +260 211278130  
Correo-e:  
[munkombwegraybill@yahoo.com](mailto:munkombwegraybill@yahoo.com)

**OBSERVADORES DE PAÍSES  
MIEMBROS DE LA COMISIÓN**

**ARGELIA**

Mr Abdelhamid HEMDANI  
Sous-Directeur de la Protection des  
Patrimoines Génétiques  
Ministère de l'Agriculture et du  
Développement Rural  
Bvd. Colonel Amirouche  
Algiers 16000  
Tel.: +213 021743290  
Fax: +213 0211743290  
Correo-e: [hemdani@yahoo.fr](mailto:hemdani@yahoo.fr)

Mr Salah CHOUAKI  
Chargé de Recherche  
Coordinateur des Activités Scientifiques  
"Agrobiodiversité"  
Institut National de la Recherche  
Agronomique d'Algérie  
Tel.: +213 021521281  
Fax: +213 021521283  
Correo-e: [chouaki\\_salah@yahoo.fr](mailto:chouaki_salah@yahoo.fr) ;  
[chouaki.s@gmail.com](mailto:chouaki.s@gmail.com)

**DINAMARCA**

Ms Helle PALMØ  
Special Advisor  
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries  
The Danish AgriFish Agency  
Nyropsgade 30  
DK-1780 Copenhagen V  
Tel.: +45 3395800  
Correo-e: [hpa@naturerhverv.dk](mailto:hpa@naturerhverv.dk)

**UNIÓN EUROPEA (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Ms Simona GUEORGUIEVA  
Political administrator at the Council of the  
European Union  
Council of the European Union  
General Secretariat  
DGB 2A Financial and Agri-monetary  
Questions, Rural Development, Plant  
Generic Resources  
Tel.: +3222817166  
Correo-e:  
[simona.gueorguieva@consilium.europa.eu](mailto:simona.gueorguieva@consilium.europa.eu)

**FRANCIA**

Mr Didier BOUCHEL  
Bureau du lait, des produits laitiers et de la  
sélection animale  
Ministère de l'agriculture, de  
l'agroalimentaire et de la forêt  
Tel.: +33 1495546 03  
Fax: +33 149554590  
Correo-e:  
[didier.bouchel@agriculture.gouv.fr](mailto:didier.bouchel@agriculture.gouv.fr)

Mme Elise LECLERCQ  
GNIS - Relations Internationales  
44, rue du Louvre  
F 75001 Paris  
Tel.: +33 142337697  
Fax: +33 140284016  
Correo-e: [elise.leclercq@gnis.fr](mailto:elise.leclercq@gnis.fr)

**ALEMANIA**

Mr Frank BEGEMANN  
32 Sustainability international affairs  
Federal Office for Agriculture and Food  
(BLE)  
Tel.: +49 0228996845-3239  
Fax: +49 02286845-3105  
Correo-e: [frank.begemann@ble.de](mailto:frank.begemann@ble.de)

Ms Barbara KOSAK  
Head of Division Biological Diversity and  
Biopatents  
Federal Ministry of Food, Agriculture and  
Consumer Protection  
Bonn  
Tel.: +49 0228995294353  
Fax: +49 0228995294332  
Correo-e: [barbara.kosak@bmelv.bund.de](mailto:barbara.kosak@bmelv.bund.de)

Ms Ursula MONNERJAHN  
Federal Ministry of Food, Agriculture and  
Consumer Protection  
Desk Officer, Div. Biological Diversity and  
Biopatents  
Rochusstrasse 1  
53123 Bonn  
Tel.: +49 228995294776  
Fax: +49 228995294332  
Correo-e:  
[ursula.monnerjahn@bmelv.bund.de](mailto:ursula.monnerjahn@bmelv.bund.de)

## JAPÓN

Mr Akira NAGAOKA  
Coordinator, Environment Policy Division  
Minister's Secretariat  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
Kasumigaseki 1-2-1  
Chiyoda-ku  
Tokyo, 100-8950  
Tel.: +81 335028458  
Fax: +81 335926640  
Correo-e: [akira\\_nagaoka@nm.maff.go.jp](mailto:akira_nagaoka@nm.maff.go.jp)

Ms Fumiko YAGIHASHI  
Section Chief, Research Policy Planning  
Division  
Agriculture, Forestry and Fisheries  
Research Council Secretariat  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
Tel.: +81 35028111 (Extn.86388)  
Fax: +81 335078794  
Correo-e:  
[fumiko\\_yagihashi@nm.maff.go.jp](mailto:fumiko_yagihashi@nm.maff.go.jp)

**LIBIA**

Mr Abdulhakim A. DEGHAYES  
Libyan Gene Bank  
240 Mailbox  
Tripoli  
Tel.: +218 923062805  
Correo-e: [a\\_deghayes@hotmail.co.uk](mailto:a_deghayes@hotmail.co.uk)

Mr Ali Ahmed EL-MAGTUF  
Ministry of Foreign Affairs  
Tripoli  
Tel.: +218 213403011

**NAMIBIA**

Mr Pierre DU PLESSIS  
Multi-media, appropriate technology and  
natural products consultant at the Centre for  
Research, Information, Action in Africa,  
Southern Africa-Development and  
Consulting  
(CRIA SA-DC)  
Tel.: +264 61220117  
Fax: +264 61232293  
Correo-e: [pierre@criaasadc.org](mailto:pierre@criaasadc.org)

**NIGERIA**

H.E. Yaya A.O. OLANIRAN  
Permanent Representative of Nigeria to  
FAO  
Permanent Representation of Nigeria to the  
United Nations  
Rome-based Food and Agriculture  
Agencies  
Correo-e: [nigeriapermrep@email.com](mailto:nigeriapermrep@email.com)

**PANAMÁ**

Mr Alberto ARJONA A.  
Secretario General  
Ministerio de Desarrollo Agropecuario  
Apartado Postal 0879-07512  
Correo-e: [aarjona@mida.gob.pa](mailto:aarjona@mida.gob.pa)

**POLONIA**

Ms Elzbieta MARTYNIUK  
National Coordinator for Animal Genetic  
Resources  
National Focal Point for Animal Genetic  
Resources  
National Research Institute of Animal  
Production  
Tel.: +48 22 6231714/6231056  
Fax: +48 2262310 56  
Correo-e: [elzbieta\\_martyniuk@sggw.pl](mailto:elzbieta_martyniuk@sggw.pl) ;  
[Elzbieta.Martyniuk@minrol.gov.pl](mailto:Elzbieta.Martyniuk@minrol.gov.pl)



**REPRESENTANTES DE LAS NACIONES  
UNIDAS Y DE ORGANISMOS  
ESPECIALIZADOS**

**CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD  
BIOLÓGICA**

Mr Lyle GLOWKA  
Senior Legal Advisor  
Secretariat of the Convention on Biological  
Diversity  
United Nations Environment Programme  
Tel.: +1 5142877022  
Fax: +1 5142886588

**TRATADO INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA  
ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

Mr Kent NNADOZIE  
Treaty Support Officer  
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153Rome  
Italy  
Tel.: +39 06 57052465  
Fax: +39 06 57053057  
Correo-e: [Kent.Nnadozie@fao.org](mailto:Kent.Nnadozie@fao.org)

Mr Clive STANNARD  
Consultant  
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153Rome  
Italy  
Fax: +39 06 57053057  
Correo-e: [PGRFA-Treaty@fao.org](mailto:PGRFA-Treaty@fao.org)

**OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES****CABI****ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE  
LUCHA BIOLÓGICA CONTRA  
ANIMALES Y PLANTAS NOCIVAS**

Mr Matthew COCK  
Chief Scientist  
CAB International (CABI)  
Bakeham Lane  
Egham, Surrey  
Tel.: +44 1491829037  
Fax: +44 1491829100  
Correo-e: [m.cock@cabi.org](mailto:m.cock@cabi.org)

Ms Johannette KLAPWIJK  
IOBC  
Koppert B.V.  
Veilingweg 14  
P.O. Box 155  
2650 AD Berkel en Rodenrijs  
Netherlands  
Tel.: +31 105140444  
Correo-e: [jklapwijk@koppert.nl](mailto:jklapwijk@koppert.nl)

**GRUPO CONSULTIVO PARA LA INVESTIGACIÓN AGRÍCOLA INTERNACIONAL****BIOVERSITY INTERNATIONAL**

Mr Ronald VERNOOY  
Genetic Resources Policy Specialist, Policy Group  
Conservation and Availability Programme  
Bioversity International  
Via dei Tre Denari  
Maccarese – Rome, Italy  
Tel.: +39 066118280  
Fax: +39 0661979661

**INSTITUTO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN SOBRE EL ARROZ**

Mr Ruairaidh SACKVILLE HAMILTON  
Head, T.T. Chang Genetic Resources Center  
International Rice Research Institute  
Los Baños  
Laguna  
Philippines  
Tel.: + 63 2 5805600  
Fax: +63 2 5805699  
Correo-e: [r.hamilton@irri.org](mailto:r.hamilton@irri.org)

**OBSERVADORES DE  
ORGANIZACIONES NO  
GUBERNAMENTALES**

**FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE  
SEMILLAS**

Ms Radha RANGANATHAN  
Director Technical Affairs  
International Seed Federation  
Ch. du Reposoir 7  
1260 Nyon  
Switzerland  
Tel.: + 41 22 3654420  
Fax: +41 22 3654421  
Correo-e: [r.ranganathan@worldseed.org](mailto:r.ranganathan@worldseed.org)

**THE THIRD WORLD NETWORK**

Mr Edward HAMMOND  
P.O. Box 660  
Mason TX76856  
United States Of America  
Tel.: +1 3253472829  
Correo-e: [eh@pricklyresearch.com](mailto:eh@pricklyresearch.com)